



2012

# The Confucius Institute

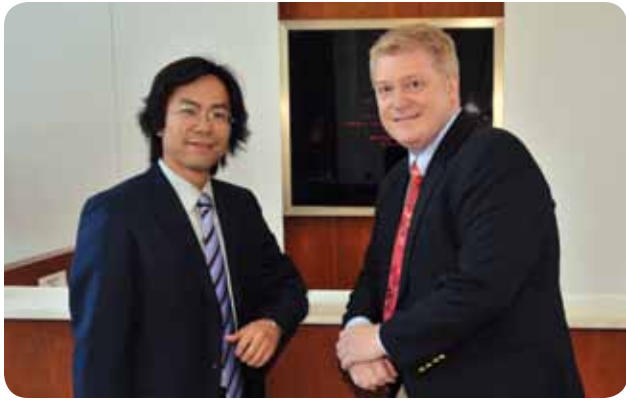
美国伟恩州立大学孔子学院



**WAYNE STATE UNIVERSITY**  
Detroit, Michigan







Welcome!

Welcome to the Confucius Institute at Wayne State University! With the help of Hanban: Chinese Language Council International, Wayne State University, Huazhong University of Science and Technology, and generous individual donors, we are happy to present our many highly successful programs spotlighting Chinese language and culture. Our primary mission is to serve southeastern Michigan, but we also reach out to the entire state and to many communities across China.

We invite you to peruse this viewbook, which highlights our programs, and to visit or contact us regarding any interest you may have in Chinese language or culture!

Robert L. Thomas    John Brender    Yi Wang  
 Founder                      Director                      Vice Director



5057 Woodward Avenue  
 Suite 11204  
 Detroit, MI 48202  
 ph: (313) 577-0153  
 fax: (313) 577-6929  
[ci@wayne.edu](mailto:ci@wayne.edu)  
[clas.wayne.edu/ci](http://clas.wayne.edu/ci)

# Table of Contents

About Us .....2

## K - 1 2

K-12 Outreach .....3  
 China Corps Summer Camps .....4  
 The Michigan China Quiz Bowl .....5  
 High School Summer Program in China .....6  
 Sister Schools Box Exchange.....7  
 Confucius Classrooms .....8  
 Chinese Language Testing .....9

## UNIVERSITY

Confucius Café.....10  
 China Corner .....11  
 Summer Service Learning  
 Program in China.....12  
 Chinese Language and Culture  
 Learning Community .....13  
 Hanban Scholarship Programs.....14  
 Programs with Chinese Universities.....15  
 Chinese Courses at WSU.....16

## PROFESSIONAL

Chinese Language Association  
 of Michigan .....17  
 WSU Teacher Certification Program  
 in Chinese .....18  
 Chinese Business Club .....19  
 Adult Education Program .....20  
 Business Outreach.....21  
 TV Documentaries .....22  
 Sponsored Performances.....23  
 Resources.....24

# About Us

## 关于我们

We are a center within the College of Liberal Arts and Sciences at Wayne State University whose mission is to promote Chinese language and culture to K-12 schools, the university community, and professional communities throughout southeastern Michigan and beyond. Established in January 2008, the Wayne State University Confucius Institute, with the support of Hanban: Chinese Language Council International and Wayne State's partnering Chinese institution,



Huazhong University of Science and Technology in Wuhan, provides a multitude of programs and resources that assist individuals and organizations in their pursuit of learning Mandarin Chinese and in learning about Chinese culture.

孔子学院设在韦恩州立大学文理学院内，旨在面向西南密歇根州以及周边地区的中小学、大学、专业机构、社区等推广和促进中国语言和文化。孔子学院成立于2008年1月，在中国国家汉办、韦恩州立大学的合作学校华中科技大学的共同支持下，为个人和团体学习并了解中国语言及文化提供丰富多彩的项目和资源。



# K-12 Outreach

## 中小学汉语支教

Chinese graduate assistants visit schools throughout southeast Michigan where they introduce basic aspects of Chinese language and culture in cooperation with classroom teachers. A hallmark of the K-12 Outreach Program is the Immersion Obstacle Course, where students must

complete tasks at simulated restaurants, stores, taxis, and other stations using only Chinese! In 2010-11, the CI Outreach Team visited over 2000 students in 80 classes at 52 schools.

来自华中科技大学的研究生汉语助教前往西南密歇根州各学校，与当地汉语教师一起讲授汉语及文化常识。中小学汉语支教项目的特点是采用沉浸式任务课程，学生必须完全使用中文在餐馆、商场、出租车等各种模拟场景中完成任务。2010至2011年，孔子学院汉语支教团队辅导了52所学校的80个班级，授课对象达2000多人。



# China Corps Summer Camp

## 中国团汉语夏令营

China Corps Summer Camps are offered for two to three weeks at various sites in Wayne, Oakland, and Macomb counties throughout the summer. Graduate assistants and hired teachers offer martial arts and language courses in the morning

and cultural activities in the afternoon such as ping pong, paper folding, paper cutting, cooking, and calligraphy. Students at each camp put on a final performance for parents, Wayne State University staff, and invited guests.



每年暑假在密歇根州韦恩县、奥克兰县和马克姆县各地,孔子学院会举办为期两到三周的中国团汉语夏令营活动。每天上午孔子学院助教和特聘专业老师教授中国功夫和汉语语言课程;下午组织各种丰富多彩的文化活动,比如打乒乓球、折纸、剪纸、厨艺和书法。夏令营结束时各营同学为父母、韦恩州立大学教师及特邀嘉宾献上精彩的汇报演出。



# The Michigan China Quiz Bowl

## 密歇根中文知识竞赛

The Michigan China Quiz Bowl is an annual competition where middle and high school teams from across Michigan test their knowledge of Chinese language and culture. In 2011, 165 participants representing 45 teams from 13 schools took part in the competition. In addition to organizing the Quiz Bowl, the Wayne State University Confucius Institute also sponsors an art contest where students are asked to announce the Michigan China Quiz Bowl using Chinese

characters and the year's Chinese zodiac animal. The Center for Chinese Studies at the University of Michigan has partnered with the Wayne State Confucius Institute to provide trophies and Chinese cultural entertainment for participants, coaches, and other spectators.



密歇根中文知识竞赛由密歇根州初中和高中学生队组队参加，旨在检测学生的汉语语言和文化知识水平。2011年第三届密歇根中文知识竞赛吸引了来自13所学校45支参赛队伍共165名学生。除了组织中文知识竞赛以外，韦恩州立大学孔子学院还同时赞助艺术比赛，鼓励学生们用汉字和中国生肖动物表现本次竞赛。在整个活动中韦恩孔子学院与密歇根大学的汉语学习中心通力合作，为大赛的参赛者、指导教师和其他观众提供了奖品以及丰富的汉语文化娱乐活动。



# High School Summer Program in China

## 高中生暑期中国夏令营项目

The WSU Confucius Institute recruits, interviews, and screens high school students and chaperons for the Hanban Summer Bridge Program in China. The WSU-CI staff also coordinates travel and visa arrangements and provides a cultural orientation prior to departure. In 2011, WSU sent 30 local students and two chaperons to Shandong Province. Students and chaperons must pay their own air fare, but all in-country expenses are paid for by Hanban: Chinese Language Council International.

韦恩州立大学孔子学院负责为汉办举办的汉语桥中国夏令营项目招募、面试和选拔高中生及领队人员。孔子学院员工还负责协调旅行和签证安排，并在出发前组织文化培训。2011年韦恩州立大学向山东省派出了30名学生和2名领队人员。学生和带队人员的往返机票由自己负担，所有的中国国内开支费用则由中国国家汉办负责承担。





# Sister School Box Exchange

## 姊妹学校礼物交换

The Sister Schools program pairs K-12 classrooms in the Greater Detroit area with counterpart classrooms in China. American students prepare boxes containing pictures, DVDs, and memorabilia from their schools and hometowns and send them to students in China who are the

same age. The Chinese students, after receiving the package, do the same in return. The exchange allows for an exciting learning experience for students on both sides of the Pacific, while bringing to life personal friendships and international goodwill.



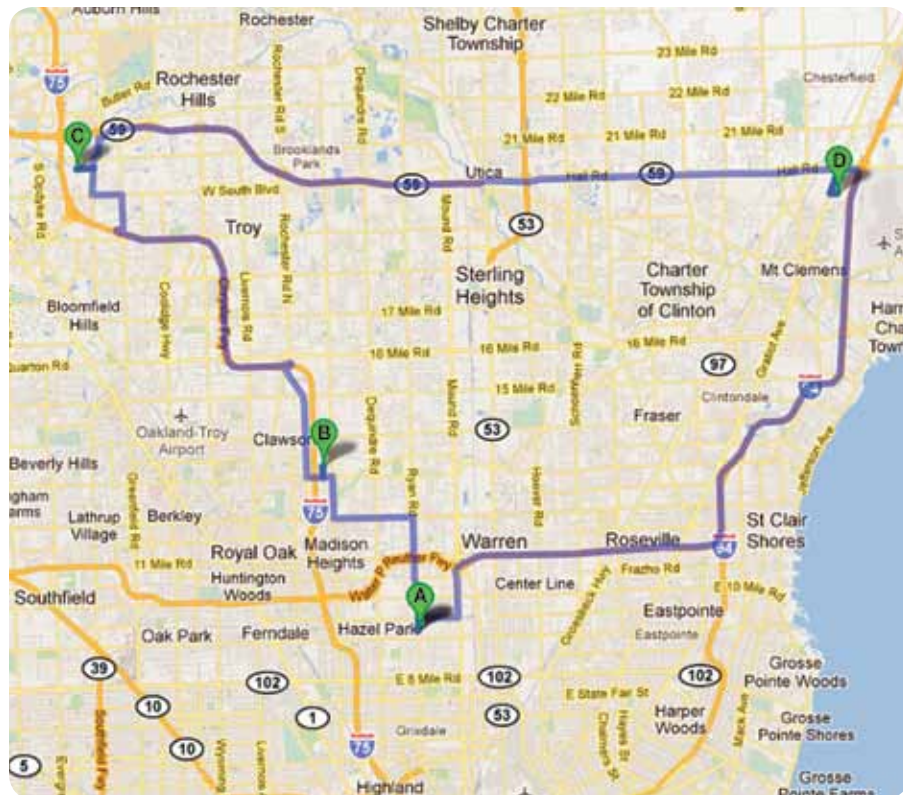
姊妹学校项目旨在推动大底特律地区的中小学与中国国内中小学建立友好学校和班级。美国学校的学生和中国联谊学校年龄相仿的学生互送礼物，礼物都放在一个准备好的盒子里，盒子里装有他们各自学校和家乡的照片、光碟及纪念品。这个活动不仅为大洋两岸的学生们提供了一个快乐的相互学习的机会，同时也为两国学生带来个人友谊和国际良好祝愿。



# Confucius Classrooms

## 孔子课堂

The Confucius Institute at Wayne State University has proposed four Confucius Classrooms in the Metropolitan Detroit area, strategically located in schools and school districts that can serve as model institutions within their geographical area. While Hanban awards money and learning technology to selected schools, the WSU-CI will provide additional outreach programs and periodic consultation regarding curriculum, instruction, and assessment.



韦恩州立大学孔子学院计划在大底特律地区建立四个孔子课堂。这四个课堂在战略上设在四个可以成为本地区模范课堂的学校或学区。除汉办的资金和技术支持外，韦恩州立大学孔子学院还将在大纲设计、课堂教学和测试等方面提供额外的拓展项目和定期指导。

# Chinese Language Testing

## 汉语考试

### Youth Chinese Test

Non-native speakers of Chinese who are under the age of 15 may apply to take the YCT (Youth

Chinese Test) through the Confucius Institute at Wayne State University. The WSU-CI currently offers Level 1 and Level 2 testing.



### YCT(中小学生汉语考试)

中小学生汉语考试 未满15岁的母语为非汉语的汉语学习者可以在韦恩州立大学孔子学院申请参加中小学生汉语考试。韦恩州立大学孔子学院现阶段能提供1级和2级两个级别的测试。

### HSK Testing

The WSU-CI also offers the HSK exam, which assesses Chinese language proficiency for any non-native speaker of Chinese at basic, elementary-intermediate, and advanced levels.

### HSK (汉语水平考试)

汉语水平考试 韦恩州立大学孔子学院同时主办汉语水平考试，汉语水平考试分为初级、中级和高级三个层次，为母语非汉语的汉语学习者提供汉语水平证明。

“The Summer Service Learning Program was a life changing trip that turned out to be one of the most eye opening and enjoyable experiences I’ve ever had. You travel to modern and rural areas so you are able to see the “real” China. I taught in a small village in Jiangxi, and the kids I taught were all great. I knew that I couldn’t teach much English in three weeks, but I discovered that I was able to give the kids something much more important – hope and the desire to learn. Inspiring these young children – many of whom had no hopes of ever going to college – to believe in themselves has been one of the most rewarding feelings.” Matt Yee – *WSU Student*



# Confucius Café

## 孔子茶座

Each Thursday between noon and 1 PM, the WSU community is invited to an informal gathering known as the Confucius Café. The Confucius Café offers Chinese-related lectures and performances, Chinese refreshments, and an opportunity to converse in English or Chinese. About 40 students, faculty, and staff come to the Confucius Cafe each week, including Dean Robert Thomas, dean of the College of Arts and Sciences, who regularly visits his 大家庭 (Big Family).



每周星期四中午至下午1点，韦恩州立大学的师生都可以参加一个被称为孔子茶座的非正式聚会。孔子茶座提供有关中国的讲座、表演以及中国食物，同时也为学生创造一个练习中文或英文的机会。每周大约有40名学生和教职员工参加，文理学院的托马斯院长即是这个大家庭的常客。

“The Confucius Institute is a big family for me. It's not only a good stage to communicate with our different language and culture, but also a fantastic place to make good friends.

Going to the Confucius Cafe every week is the most important and enjoyable part of my life now. Communicating with friends and participating in the activities there make me happy and confident. It means so much for me.”

*Shanshan Qiu – WSU Graduate Student, Industrial Engineering*



# China Corner

## 汉语角

The WSU-CI offers an informal opportunity for students of all levels to practice their Chinese, Monday through Thursday from 4-5 PM. Native speakers of Chinese converse directly with students or help students converse with each other. The purpose of the China Corner is to turn academic lessons into vital language-learning experiences!

韦恩州立大学孔子学院为各层次的汉语学习者提供非正式的场合练习中文。每周一至周四下午4点到5点，来自中国的汉语教师用中文与学生直接进行交谈，或是指导学生相互之间用中文进行对话练习。汉语角的目的在于将学业课程转化为生动的语言学习体验。



“Language can be a barrier that keeps people apart, but it is also a bridge that brings them together. The Confucius Institute does just that! Activities such as the weekly Confucius Café provide a wonderful forum for speakers at all levels of Chinese language proficiency to come together and enjoy cultural events, while at the same time practicing their skills in another language. Language is by its very nature a communal thing, and the CI fosters friendships, as well as facilitating mutually beneficial cultural exchanges between what would appear to be two otherwise diverging cultures.”



Courtney-Sophia Henry – WSU  
*Linguistics/International Studies Major*



# Summer Service Learning Program in China

## 暑期中国社会实践

Since 2006, Wayne State University has sponsored a summer service learning program with Tsinghua University in Beijing. Up to 20 WSU students have traveled to rural sites throughout China each summer, working with teams of Chinese college students to teach English and other subjects to primary and secondary school students. The purpose of the trip is to empower and inspire rural students who are typically underrepresented at Chinese universities. WSU students may earn academic credit by enrolling in a corresponding course that requires reading summaries, journal assignments, and original research.

American volunteers enjoy a few days of sightseeing in Beijing before and after leaving for their assigned destinations. WSU students have overwhelmingly reported that their experiences have helped redefine their self-perception as U.S. and world citizens while also instilling a greater sense of personal independence.



自2006年起，韦恩州立大学与清华大学合作开展了暑期中国社会实践活动。每年暑假20多名韦恩州立大学志愿者分赴中国各地乡村，与中国大学生支教团队一起，给当地中小学生学习英语及其他课程。此行的目的是希望能够给那些很少有机会上大学的农村孩子们提供学习的动力。韦恩州立大学的学生则可以通过完成有关阅读、日记和原创研究等任务获得学分。

美国志愿者们在到达和离开北京时有几天时间参观游览。绝大多数学生认为，暑期实践的经历不仅帮助他们重新认识其作为美国和世界公民的自我价值，同时也培养和增强了他们的独立意识。



# The Chinese Language and Culture Learning Community

## 汉语及中国文化学社

The Chinese Language and Culture Learning Community (CLCLC) is a one-credit, experiential-learning course, where students attend and post online comments on at least eight Chinese cultural events. Students must also attend a minimum of four Chinese supplemental learning sessions and give a final presentation on a Chinese cultural topic of their choice. Local events have included musical performances, art exhibits, movies, and lectures. Learning Community members generally take part in an overnight visit to Chinatown in Chicago or Toronto.



汉语及中国文化学社是一个学分的实践性课程。学生们要求在一个学期内参加及在网上评论至少八项有关中国的文化活动，参与至少四次汉语课外学习。除此之外，在课程结束时学生需自行选择一个中国文化的话题做结业报告。当地的文化活动包括歌舞表演、艺术展览、电影和讲座。汉语及中国文化学社的成员一般参加一次到芝加哥或多伦多中国城两天一夜的参观活动。



# Hanban Scholarship Programs

## 中国国家汉办奖学金

Thanks to some very generous scholarships offered by Hanban, a small group of students from Wayne State University began studying Chinese at Huazhong University of Science and

Technology (HUST) in February of 2009. To date, nearly 30 WSU students have completed one or more semesters of Chinese language study in Wuhan.

感谢汉办奖学金的大力资助，自2009年2月起，部分韦恩州立大学学生来到华中科技大学学习汉语。截至到目前为止，将近30名韦恩州立大学的学生已在武汉完成了一个或多个学期的汉语课程。



“One day I was sitting in my Chinese class, where I was fulfilling the University requirement of studying a foreign language, and heard about the Confucius Café. Out of curiosity, I decided to pay a visit. A few months later I found myself in a remote Chinese mountain town teaching English. A few months after that, I was living, studying, and working in Wuhan. I returned to school looking for new possibilities in life, and through my involvement with the Confucius Institute, have found them beyond anything I had imagined.” Michael Switney – *WSU Asian Studies Major*





# Programs with Chinese Universities

## 与中国大学交流项目

Since WSU students began participating in a poverty-alleviation program in China in 2006, Dean Robert Thomas has advocated for Chinese college students coming to the U.S. to take part in a poverty alleviation program in Detroit. In the summer of 2011, six students from Huazhong University of Science and Technology taught and mentored middle and high school students in both math and Chinese at Wayne State University summer camps. Their participation in Wayne

State's renowned Math Corps and China Corps programs was highly beneficial to both the Detroit area students and to the Chinese college students, who were able to learn about American teaching methods as well as about poverty in the United States. With support from Huazhong University of Science and Technology and Wayne State's College of Liberal Arts and Sciences, the internship program will continue for some time to come.

自2006年韦恩州立大学学生参加暑期中国教育扶贫社会实践活动以来，罗伯特·托马斯院长便倡导中国大学生到美国参加底特律扶贫社会实践活动。2011年夏天，华中科技大学六名学生来到著名的韦恩州立大学数学夏令营和中文夏令营辅导美国中学生。他们的加盟对底特律地区的学生和他们自己都是非常有益的。中国学生不仅学习了美国的教学方法，同时也对美国的贫困有所了解。在华中科技大学和韦恩州立大学文理学院的共同支持下，这一实践活动今后仍将继续进行。

The CI staff at WSU has also facilitated agreements that would allow students from Huazhong University of Science and Technology, Shanghai University, Xian University of Electronic Science and Technology, and Beijing Normal University to complete a joint bachelor's and master's degree at their home institution and at Wayne State. WSU scholarships have also been granted to HUST students enrolled in the WSU Chinese language teaching program.



孔子学院也促成韦恩州立大学与华中科技大学、上海大学、西安电子科技大学以及北京师范大学达成协议，合作学校的学生可以在本校和韦恩州立大学完成联合学士学位和硕士学位。韦恩州立大学还给参加韦恩中文教学项目的华中科技大学学生提供奖学金。



# Chinese Courses at WSU

## 韦恩州立大学汉语课程

WSU offers an Asian studies major with a concentration in Chinese along with one of only three Chinese teaching certification programs in Michigan. The WSU-CI has steadily contributed to the university's Asian Studies and teaching programs by hosting visiting Chinese faculty and by providing multiple programs where student teachers are able to fulfill their pre-teaching requirements. In addition, the WSU-CI sponsors a one-credit experiential learning course in Chinese culture.

韦恩州立大学现代语言文学与文化系开设有以汉语为主修方向的亚洲研究专业。韦恩州立大学教育学院开设了中文教师资格证项目，是密歇根州仅有的三所能开展该项目的学校之一。韦恩州立大学孔子学院一直参与支持本校的亚洲研究项目和中文教师资格证项目。孔子学院从华中科技大学和复旦大学引进客座教师，为学生教师提供多种教学实习场所。此外，韦恩大学孔子学院还资助一个学分的中国文化体验学习课程。



### Prof. Yi Wang

Department of Chinese  
Huazhong University of Science  
and Technology



### Prof. Jiuming Liu

Department of Chinese  
Huazhong University of Science  
and Technology



### Prof. Congrong Dai

Department of Chinese Language  
and Literature  
Fudan University



### Prof. Peiwei Wang

Department of Journalism  
Huazhong University of Science  
and Technology



### Prof. Li Liang

Department of English  
Huazhong University of Science  
and Technology



### Prof. Weiwei Fan

Dean, School of Foreign Languages  
Huazhong University of Science  
and Technology



### Prof. Genhui Liu

Department of Chinese  
Huazhong University of Science  
and Technology



# CLAM: The Chinese Language Association of Michigan

## 密歇根州中文协会

The WSU-CI founded CLAM: The Chinese Language Association of Michigan in 2008. The organization provides opportunities for K-16 educators and advocates of Chinese language and culture to share practical ideas about teaching and administering courses and programs. CLAM currently offers an annual conference and a website where educators can readily exchange ideas about teaching and class management. The website also provides a list of members, their affiliations, and email addresses. The annual November conference offers up to 25 presentations and draws over 120 participants from schools and colleges across the state and beyond. The WSU-CI staff, although currently operating and sponsoring CLAM, hopes to eventually make the organization independent.



2008年，韦恩州立大学孔子学院创办了“密歇根州中文协会”。该协会旨在为K-16教育工作者和中国语言文化的倡导者提供一个交流平台，分享课程教学与项目组织管理的实践经验。“密歇根州中文协会”现阶段每年都会举办年度会议，并设有一个专门的网站供大家随时交流教学和课堂管理信息。网站还提供与会者的名单、所属单位及电子邮箱地址。11月的年会吸引了来自全国不同学校的20-25名演讲者和120多位参会者。韦恩州立大学孔子学院作为密歇根州中文协会的主办管理方，希望这个协会最终能够独立运行。



# Wayne State University Teacher Certification Program in Chinese

## 韦恩州立大学中文教师资格证项目

Since 2008, the WSU College of Education has offered certification in Chinese at the K-8, 9-12, and K-12 levels. The Institute acts as an advocate for the teacher certification program and also provides pre-teaching opportunities through its China Corner, K-12 Outreach,

and China Corps Summer Camp programs. The WSU Confucius Institute has also obtained one-time scholarships for students from Huazhong University of Science and Technology who are interested in pursuing a Master of Arts in Teaching.



从2008年起，韦恩州立大学教育学院开始为K-8、9-12和K-12水准的汉语教师提供资格认证。韦恩州立大学孔子学院是该项目的积极倡导者，同时通过孔子学院的各种项目，如汉语角、中小学汉语支教项目、汉语夏令营等为学生提供教学机会，并为来自华中科技大学有志于深造教学文学硕士的学生提供一次性奖学金。

“I was a visiting faculty member at WSU for six months, but was greatly impressed by the diversity and high efficiency of this CI. They have so many programs and some of the ideas are just incredible – like the immersion obstacle course at the Michigan China Quiz Bowl, Chinese summer camp, and Confucius Café – which I myself enjoyed immensely, even if the food was not perfectly Chinese Chinese!”

*Li Liang – Visiting Professor, Huazhong University of Science and Technology*



# Chinese Business Club

## 中国商务活动俱乐部

The Wayne State University Confucius Institute, in cooperation with Tech Town, Detroit's premier business incubator, sponsors the Chinese Business Club four times each year. Interested parties may register in advance for a traditional Chinese breakfast, networking opportunities and a chance to hear invited speakers discuss topics related to business in China.



韦恩州立大学与TechTown（底特律地区的高级科技孵化器）合作，共同资助“中国商务俱乐部”，每年开展四次活动。各界感兴趣的人士可在预先登记注册后，品尝传统的中式早餐，结交人脉，并聆听特邀嘉宾关于如何在中国开展商务活动的主题讲座。

“I was lucky enough to visit the WSU-CI “Big Family” this summer while working as an intern of CI. Everybody there loves Chinese culture and is devoted to bringing whoever has the same interest closer to a real experience. They are driven by passion to make their programs meaningful and beneficial. I really appreciate what they are doing. 我爱大家庭!”

*Qianyun Zhu – Tsinghua University Student and WSU intern*



# Adult Education

## 商务汉语课堂

In March of 2011, the WSU-CI started its first adult education class at the Wayne State University extension center in Macomb County. Prof. Genhui Liu taught six two-hour sessions to a group of 20 education and government representatives with plans to visit China. The

course focused on greetings, basic commercial exchanges, and business etiquette. The WSU-CI will offer additional courses intended for parents whose children are enrolled in K-12 Chinese classes.

2011年3月，孔子学院在韦恩州立大学马克姆县推广中心开办了第一个商务汉语课堂。刘根辉教授给当地20多位拟赴华进行商务活动的教育和政府代表开设了商务汉语课程，该课程侧重于日常问候、基本的商业交流汉语和商务礼仪。韦恩州立大学孔子学院还将针对学习汉语的中小学生家长开设额外的汉语课程



# Business Outreach

## 商务沙龙

While the mission of the WSU-CI is primarily geared toward educational outreach, the Institute sometimes serves as a conduit to bring together American and Chinese business and government officials. The WSU-CI recently hosted a meeting for the Midwest US China Association, chaired by former Missouri Governor Bob Holden.

The WSU-CI staff is also frequently asked to meet with visiting Chinese delegations to the university, city and county. In 2010, the WSU-CI arranged for a Macomb County business delegation to tour economic zones, universities, and research facilities in Wuhan and Shanghai.



孔子学院主要面向教育推广，同时也为美国和中国的企业及政府官员之间的合作牵线搭桥。孔子学院主办了由前密苏里州州长Bob Holden主持的中西部美中协会会谈。同时孔子学院员工经常为来访本校本地的中国代表团提供帮助。2010年，孔子学院协助马克姆县商务代表团访问了武汉市和上海市的经济开发区、大学以及研究机构。



The Institute also coordinates forums related to China and Chinese culture for local business and government organizations. Drawing from experts within the university, the WSU-CI provides seminars focusing on Chinese history, literature, business etiquette, and other topics.

孔子学院还与地方企业政府机构合作举办了有关中国及中国文化的论坛，邀请大学的专家学者组织有关中国历史、文学、商务礼仪以及其他相关主题的研讨会。



# TV Documentaries

## 电视纪录片

In order to promote various WSU-CI programs and to reach a larger audience about issues related to studying Chinese language and culture, the WSU-CI has produced the following videos available on its website and on youtube.com:

为了能够让更多的人了解汉语语言和文化学习的相关情况，韦恩州立大学孔子学院制作了以下电视记录片（可登陆孔子学院网站和YouTube）：

**Learning Chinese in Detroit (23 min).** This TV documentary showcases a successful, urban-based Chinese immersion program located in northeast Detroit. It has aired on television stations in Lansing and Detroit.

《在底特律学汉语》（23 分钟）。这部纪录片展示了底特律西北部一所学校基于都市的汉语沉浸式教学项目的成功案例，该片同时也在底特律市和密西根州州府兰辛电视台播放。

**Young Americans in China (10 min).** This short film provides insight on how young Americans have perceived their experiences living in China.

《留学中国的美国大学生》（10分钟）。这部短片深入分析了美国年轻人如何解读他们在中国的生活经历。

**Summer Service Learning in China (10 min).** This video highlights the personal growth associated with taking part in a short-term service learning program in rural China.

《暑期中国社会实践》（10分钟）。这部纪录片突出了美国大学生如何通过参与短期中国农村社会实践项目促进个人的自我成长。

**The Michigan China Quiz Bowl (3 min).** Using footage from the 2011 Michigan China Quiz Bowl, WSU-CI Director John Brender explains the rules and format of this annual competition for middle and high school students.

《密歇根中文知识竞赛》（3分钟）。以2011年密歇根中文知识竞赛为素材，韦恩州立大学孔子学院院长John Brender博士讲解了这项专为中学生设计的年度大赛的规则和要求。

**China Corps Summer Camps: (3 min).** This video describes the format and activities that take place at Wayne State's China Corps Summer Camps.

《中国团汉语夏令营》（3分钟）。这部短片讲述了韦恩州立大学汉语夏令营的规格和活动。





## Sponsored Performances

### 赞助演出

The WSU-CI has coordinated large-scale Chinese musical performances. In 2010, WSU-CI staff sponsored and oversaw a five-city tour for the Huazhong University of Science and Technology Musical Troupe. The 23-member troupe of singers, dancers, and instrumentalists performed at venues in Chicago, Kalamazoo, Novi, Detroit and Rockford, Maryland. An appreciative audience of over 1600 came to the performance at the Detroit Music Theater on January 30, 2010. On April 16, 2011, the WSU-CI welcomed the Wulinhanyun Kung Fu and Chinese Folk Music Troupe to the Masonic Temple in Detroit.



The troupe played not only to an enthusiastic audience of 1550 that evening, but also performed earlier in the afternoon for participants and spectators at the WSU-CI's third annual Michigan China Quiz Bowl, held in Bloomfield Township. The WSU-CI currently has plans to host additional Chinese musical troupes in collaboration with other Midwestern CIs.

韦恩州立大学孔子学院联办了一些大型的中国艺术表演。2010年赞助并协调华中科技大学艺术团的五市巡回演出。由歌手、舞蹈表演者和乐器演奏者23人组成的该艺术团先后到芝加哥、卡拉马祖、诺维、底特律、罗克福德和马里兰的五个场馆举办了演出。2010年1月30日，1600多名热情的观众在底特律音乐剧院观看了他们的表演。2011年4月16日，孔子学院在底特律共济殿迎来了武林汉韵功夫及中国民乐艺术团。艺术团不仅当晚为1550名热情的观众表演了精彩的节目，当天下午同时也为在布卢姆菲尔镇举行的第三届密歇根中文知识竞赛的参赛选手和观众做了表演。韦恩州立大学孔子学院目前计划与中西部其他孔子学院一起联合承办更多中国艺术团的表演。



# Resources

## 资源库

The WSU-CI houses a Chinese Resource Library with over 3000 volumes of reference materials, text books, novels, CDs, DVDs, games, posters, and other resources related to Chinese language and culture. The library is made available to the Wayne State community and to teachers of Chinese who work in southeast Michigan. The Institute also houses two large, flat-screen televisions for interactive learning, a karaoke machine with over 4000 selections, and a “Diplomacy Room” where Chinese, Americans and other community members gather to enjoy games of ping pong!



韦恩州立大学孔子学院拥有一个超过3000册藏书的中文图书馆，有参考书、中文课本、小说、CD、DVD、游戏、海报以及其他与中国语言和文化相关的各种参考资料。图书馆面向韦恩地区以及在西南密歇根州工作的汉语教师。另外，孔子学院还配备了2个超大屏幕的液晶电视，可以用来交互式学习。还有一台包含4000多首歌曲的卡拉OK机，和一个乒乓球“外交室”——来自中国、美国和其他国家的人欢聚在此，谈笑风生，切磋球技。







5057 Woodward Avenue  
Suite 11204  
Detroit, MI 48202  
ph: (313) 577-0153  
fax: (313) 577-6929  
John Brender, Ph.D., Director  
Yi Wang, Ph.D., Vice Director  
[ci@wayne.edu](mailto:ci@wayne.edu)  
[clas.wayne.edu/ci](http://clas.wayne.edu/ci)

WAYNE STATE  
UNIVERSITY

